



CHAPITRE 56

CHAPTER 56

Loi pour permettre aux municipalités de faire des conventions avec "Wartime Housing Limited"

An Act to allow municipalities to enter into agreements with Wartime Housing Limited

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

Préambule.

ATTENDU que pour remédier à la pénurie de logements provoquée par les conditions de guerre, le Gouvernement canadien a constitué une corporation sous le nom de "Wartime Housing Limited";

Attendu qu'il y a lieu d'autoriser cette corporation à faire, avec les corporations municipales et scolaires de la province, des contrats qui tiennent compte des circonstances spéciales dans lesquelles sont faites les constructions ainsi entreprises;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Conventions autorisées.

1. Nonobstant toute loi générale ou spéciale au contraire, toute corporation municipale ou scolaire de la province est autorisée, lorsque "Wartime Housing Limited" construira des logements ouvriers dans ses limites pour remédier à une crise du logement occasionnée par l'établissement ou le développement d'industries de guerre, à faire des conventions avec ladite corporation, aux conditions suivantes:

Conditions.

Évaluation;

1° L'évaluation, pour fins municipales et scolaires, sera

a) Pour chaque maison de moins de deux chambres à coucher, douze cents dollars;

b) Pour chaque maison de plus de deux chambres à coucher, quinze cents dollars;

WHEREAS in order to remedy the shortage of dwellings caused by war conditions, the Canadian Government has created a corporation called Wartime Housing Limited;

Whereas it is expedient to authorize such corporation to make, with the municipal and school corporations of this Province, contracts which allow for the special circumstances under which the constructions so undertaken are made;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

Agreements authorized.

Conditions.

Valuation;

1. Notwithstanding any general law or special act to the contrary, any municipal or school corporation in the Province is authorized, whenever Wartime Housing Limited shall construct workmen's dwellings within its limits to remedy a dwelling shortage occasioned by the establishing or development of war industries, to enter into agreements with the said corporation, subject to the following conditions:

1. The valuation, for municipal and school purposes, shall be

a. For every house of less than two bedrooms, twelve hundred dollars;

b. For every house of over two bedrooms, fifteen hundred dollars;

c) Pour chaque maison comprenant plusieurs logements, ces montants respectifs de douze et quinze cents dollars s'appliqueront à chaque logement;

c. For every house comprising several dwellings, such respective amounts of twelve and fifteen hundred dollars shall apply to each dwelling;

Taux de la taxe.

2° Le taux de la ou des taxes municipales, générales ou spéciales, de même que le taux de la ou des taxes scolaires, générales ou spéciales, sera, dans chaque cas, d'un dollar par cent dollars d'évaluation;

2. The rate of the general or special municipal tax or taxes, as well as the rate of the general or special school tax or taxes, shall, in each case, be one dollar per one hundred dollars of valuation;

Tax rate;

Services publics;

3° Les occupants de ces maisons ouvrières devront payer pour les services d'utilité publique, tel que l'électricité, les services d'aqueduc et d'égoûts, de vidanges, et cætera, de même que la rétribution mensuelle pour la fréquentation des écoles, le même taux que les autres contribuables de la municipalité, conformément aux règlements ou résolutions qui seront en vigueur;

3. The occupants of such workmen's houses shall pay, for public utility services, such as electricity, water and drainage, garbage removal, *et cætera*, as well as the monthly school attendance fee, the same rate as the other ratepayers of the municipality, in conformity with the by-laws or resolutions which may be in force;

Public services;

Lumières de rues, etc;

4° "*Wartime Housing Limited*" devra assumer seule le coût de l'installation des lumières de rues, si requises, des services d'aqueduc et d'égoûts, d'ouverture et de construction de rues, trottoirs, clôtures, fossés, et cætera, devant desservir les terrains sur lesquels elle construira ces maisons et devra s'engager à céder gratuitement à la municipalité les travaux ainsi exécutés;

4. Wartime Housing Limited shall alone assume the cost of installation of street lights, if required, of the water and sewer services, of the opening and construction of streets, sidewalks, fences, ditches, *et cætera*, to serve the land upon which such houses will be built by it, and shall bind itself to gratuitously assign to the municipality the works so executed;

Street lights, etc.;

Propriété;

5° Ces conditions ne s'appliqueront qu'en autant que "*Wartime Housing Limited*" demeurera propriétaire des maisons ouvrières. A compter du moment où elle disposera d'une, de plusieurs ou de toutes les maisons situées dans les limites d'une municipalité, la présente loi cessera d'avoir son effet et les acquéreurs de ces propriétés seront assujettis aux dispositions de la loi générale, comme tous les autres contribuables de la municipalité.

5. These conditions shall apply only so long as Wartime Housing Limited remains owner of the workmen's houses. As soon as it disposes of one, of several or of all the houses situated within the limits of a municipality, this act shall cease to have effect and the purchasers of such properties shall be subject to the provisions of the general law, in the same manner as all other ratepayers of the municipality.

Ownership;

Cessation des hostilités;

De plus, les dispositions de ces conditions spéciales accordées par la municipalité en faveur de "*Wartime Housing Limited*" cesseront automatiquement à compter de six mois après la date de la publication d'une proclamation du Gouverneur général en conseil à l'effet que l'état de guerre actuel a cessé;

Furthermore, the provisions of these special conditions granted by the municipality in favour of Wartime Housing Limited shall cease automatically on the expiration of six months from the date of the publication of a proclamation of the Governor General in Council to the effect that the present state of war has ceased;

Cessation of war;

Approbation des résolutions.

6° La ou les résolutions des conseils et commissions scolaires intéressés à l'effet de faire toute convention quelconque avec

6. The resolution or resolutions of the councils and school boards concerned, for the purpose of making any agreement

Approval of resolutions.

"Wartime Housing Limited" conformément aux dispositions ci-dessus devra recevoir l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil avant d'entrer en vigueur. whatsoever with Wartime Housing Limited pursuant to the above provisions, must be approved by the Lieutenant-Governor in Council before coming into force.

Retroactivité.

2. La présente loi a effet à compter du premier juillet 1941.

2. This act shall have effect as from the first of July, 1941. Retro-activity.

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.